

Table des matières

MICHAELA HEINZ	
Introduction	9
JEAN DELISLE	
<i>La traduction en citations : un dictionnaire pour faire réfléchir et « nous situer »</i>	13
FRANKWALT MÖHREN	
<i>De l'analyse sémantique du lexique ancien</i>	27
JÖRN ALBRECHT	
<i>Les dictionnaires pour traducteurs</i>	59
DIDIER SAMAIN	
<i>Le dictionnaire de traducteur est-il un dictionnaire ? Observations sur le glossaire semi-bilingue en annexe à la Théorie du langage de Karl Bühler</i>	81
HENRI BÉJOINT	
<i>Lexicographie française et lexicographie anglaise : ni tout à fait une autre ni tout à fait la même</i>	105
LAURENT CATACH	
<i>Concevoir un dictionnaire bilingue numérique : l'exemple du Grand Robert & Collins</i>	125
BRUNO COURBON	
<i>Représenter la diversité linguistique dans un dictionnaire monolingue : de la « traduction interne » à l'intégration sémantique</i>	153
YVES CORMIER	
<i>Le Dictionnaire du français acadien : Quel français pour les définitions ?</i>	197

DANIELLE CANDEL

**Reformuler et définir les termes de spécialité ou tenter la traduction :
études de cas en terminologie institutionnelle du français (1971–2010).....209**

VALÉRIE DELAVIGNE

**Peut-on « traduire » les mots des experts ? Un dictionnaire pour les
patients atteints de cancer233**

FRANÇOISE BONNAL-VERGÈS

**Les dictionnaires de traduction français – langue des signes française
(LSF) : une gageure pour le passé et l’avenir267**

YVES DELAPORTE

**Construire un dictionnaire étymologique de la langue des signes
française : problèmes de traduction et de transcription.....305**

MARCELLA LEOPIZZI

Henri Meschonnic : dictionnaires et poésie du rythme337

Les contributeurs.....351